

Szerkesztési iroda:

Nagybecskerek,

Zápolya-utca 1-ső szám,

horvát lap szellemi részét illető minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:

Pleitiz Fer. Pál könyvnyomdája  
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.  
horvát a hirdetések, az előfizetések és a lap szétküldésére vonatkozó felszólalások intézendők.

Telefon 21. szám.

# TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felkészítő szerkesztő: Dr. Brájer Lajos

Nagybecskerek, 1904.

XXXIII. évfolyam. 109. szám.

Előfizetési árak:

Egész évre ——— 24 kor.  
Félévre ——— 12 .  
Negyedévre ——— 6 .  
Egy hónap ——— 2 .  
— Egyes szám ára 3 fill. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadtatnak el.  
Azonkívül az összes hirdetési irodákban.

Megjelenik

vasár- és ünneppnapok kivételével  
mindennap délután 5 órakor.

Péntek, május 13.

## Rónay Jenő Szegeden.

(Kiküldött tudósítónktól.)

Nagybecskerek, május 13.

Lelkes, főemelő szép politikai ünnepe volt tegnap Szegednek. Ünneppé avatta a tegnapi napot a szegedi első választókerület szabadelvű párti képviselőjelöltjének, Rónay Jenőnek programbeszéde.

Minden politikai elfogultság nélkül mondhatjuk — s erről más pártállású szemtanuk bizonyosságot tehetnek — hogy a tegnap Szegeden lefolyt politikai aktus minden ízében a szívből jövő igazi politikai meggyőződés nyilvánulása volt, a melyből hiányzott minden mesterkéltetés. Szinte nem is beköszöntönek, hanem már győzelemünneppnek tetszett a szegedi esemény, olyan nagy közvetlen melegség és lelkesedés vette körül.

Rónay munkásságát, képességeit és érdemeit nekünk torontálaiaknak méltatni kicsinyes volna, de azt konstatálnunk kell, hogy programbeszéde tiszta, világos és kiválóan tartalmas politikai program, amely kitűnően és az életnek megfelelően egyezteteti a szív érzelmeit az észszerűséggel, nem a hatás kedvéért, de az ország, a haza jóvoltáért. Emellett Rónay hallgatósága egy olyan politikai szónoklatot élvezhetett, amely Rónayt egy csapásra legjobb politikai szónokaink sorába állítja.

Igazán jóleső örömmel láttuk Torontál vármegye kitűnő fiának sikerét a vármegye határán túl is, mert hisz e siker fényéből Torontál vármegyére is vetődik sugár s bizonyosak vagyunk benne, hogy a szegedi polgárság bizalma révén Rónay Jenő még számtalan sikert fog fűzni az eddigiekhez a haza javára és vármegyénk büszkeségére.

Most pedig adjuk itt kiküldött tudósítónk részletes jelentését a szegedi eseményről:

Ragyogó tavaszi nap derült tegnap a szegedi szabadelvűpárt politikai ünnepére, amely Rónay Jenő Torontál vármegye nyug. főispánjának a szegedi szabadelvű párt képviselőjelöltjének programbeszédét foglalta magában.

A szabadelvűpárt választópolgárai már kora délelőtt felvonultak a Tisza-szálloda nagytermébe, hogy ott sorakozva, bevárják a fogadtatás idejét. Itt osztották ki a nemzetiszínű Rónay-jelvényeket, amelyek csakhamar több mint ezer ember keblét díszítették.

A délszaki növényekkel és nemzetiszínű lobogókkal fölékesített Tisza-szállodában bontották ki riadó lelkesedés mellett a szabadelvűpárt trikolóját, melynek nehéz selyemszalagjain lelkesedéssel olvasta mindenki az aranybetűvel fénylő fölíratot: „A haza minden előtt! — Éljen Rónay Jenő követünk!”

E selyemzászló körül már 10 órakor össetalálkozott Szeged társadalmának színe-java.

Tizenegy óra után kocsikra ült a választók serege és megkezdődött a kivonulás a szegedi pályaudvarhoz, ahol a mai politikai ünnep első aktsza lefolyt.

## A kivonulás.

A Tisza-szálloda elől hosszú, díszes kocsisorban tizenegy óra után indult meg a Szeged-pályaudvarhoz a menet, amelyben Rónay Jenő fogadtatására még jobban felszaporodott a szabadelvű párti választók serege.

A menet a Szécsényi-téren és Kárász-utcán át fordult a Boldogasszony-sugarútra, melyen át a pályaudvarhoz haladt. A kocsik a beláthatatlan hosszú sor miatt csak lépésben haladhattak, nem mindennapi látványt nyújtva az utvonall mentén egész a pályaudvarig kordont álló közönség sorfalai között. Az utcák során ablakok és erkélyek megteltek hölgyközönséggel, akik már a kivonulásban is elgyönyörködve várták a még impozánsabb fogadtatás kocsisorának visszatérését.

Nem egy helyen lelkes éljenzéstől vált ki Rónay Jenő neve. Negyed tizenkettőkor megérkezett a menet a Szeged-pályaudvarhoz, ahol a legnagyobb rendben álltak fel ismét a fogatok, várva a vendégek megérkezését. A választópolgárok pedig felvonultak a pályaházba, ahol a hatalmas nagy tábort egyszerre ellepte az összes termeket, — sőt a hosszú peron is zsúfolásig megtelt.

## A torontáli küldöttségek.

A küldöttségek sorában a legimpozánsabb csoportot a torontálmegyei küldöttségek képezték. Ezek a küldöttségek, melyek tegnap Szegeden megjelentek Torontálmege minden részéből, s melyeknek soraiban minden társadalmi állást, minden nemzetiség és felekezetet képviselve volt, fényes bizonyítéka annak, hogy Torontálmegeben ismerik és méltányolják Rónay Jenő jellemét és ernyedetlen munkakedvét s szívesen ragadták meg az alkalmat, hogy erről tanúságot tegyenek a szegedi választók előtt is.

Torontálmegeből eljöttek:

Nagybecskerekről: Dr. Dellimanics Lajos főispán, Jankó Ágost alispán, Tóth István pénzügyigazgató, dr. Paeséri Károly tanfelügyelő, Faur Kornél főmérnök, Balás Iván földbirtokos, dr. Mangold Samu ügyvéd, Reitter Oszkár főkapitány, Oidal Antal és Steinitzer Géza bankigazgatók, Weisz Izidor nagykereskedő, a Ferenc József-rend lovagja, dr. Brájer Lajos és Mayer Rezső lapszerkesztők, dr. Pollák Győző ügyvéd, dr. Sal Ferenc tb. főszolgabíró, Bányai Jakab iskolaigazgató, Kühn János.

Nagykikindáról: Báró Hauser Károly igazgató, Wachtel Leó főkapitány, Gencsy Gyula földbirtokos, Bayer Alajos ügyvéd, Lombay Imre pénztárnok, Viszkidenszky Géza titkár, Tabakovics Iván irodavezető, Popp János főszámvevő, Pavlicsek József magánzó, dr. Pollák Győző ügyvéd, dr. Sal Ferenc tb. főszolgabíró, Bányai Jakab iskolaigazgató, Kühn János.

Nagyszentmiklósról: Hadfy Károly főszolgabíró, Juhász József járásbíró, Sztójanovits Vazul szolgabíró, Gyurkovits Ottmár ügyvéd, Lovits Gyula postafőnök, Siaconsits Főza.

Kiszomborból: Kotsis Ferenc jegyző, Balla János bíró, Árpás Gyula plébános, Rankovits Sándor, Ökrös József, Simon Zsigmond, Hrusztek Endre, Pajor Lajos, Klein Géza, Klein Henrik, Heimann Illés, Csiszér Sándor, Joó István, Holzmann Péter, Trájer László, dr. Fülöp Sándor, Bogdánfy Ferenc, Weisz Dezső, Rónay Aladár, Rónay László, Frint Béla, Daróczy József, Molnár Károly.

A vármegye többi részéből Tallián Emil főszolgabíró (Törökkanizsa), Vihely Géza (Grabác), Röser Ádám (Gyertyámos) és még számosan.

## A fogadtatás.

Fél tizenkettőkor élénk mozgolódást kellett az arad—csanádi vonat érkezésének jelzése.

Rósa Izsó dr. a szakadatlan éljenzés után lelkes beszéddel üdvözölte Rónayt, aki meleg szavakban köszöntötte meg a szép fogadtatást.

A pályaudvarról az egész kocsisor a Tisza-szállodába hajtatott, ahonnan később Szeged vendégei az Otthonba mentek, ahol a vendégek tiszteletére társasbéd volt.

## A nagygyűlés.

A jelölő nagygyűlést délután négy órára tüzte ki a végrehajtó-bizottság. A Tisza-szálló nagyterme, amely a politikai hitvallások fórumává lett az idők során, szinte megszámlálhatatlan sokadalomban vonzotta tegnap is Szeged közönségének a liberális eszmékhez tántoríthatatlan hűséggel ragaszkodó polgárait, akik már jóval az ülés megnyitása előtt foglaltak el az óriási méretű terem ezerszámra tehető széksorait.

Szeged előkelő hölgyei a karzatról nézték az alkotmányos küzdelem gyönyörű próbamérkőzését.

Az első számú páholyt Rónay Jenő családja foglalta el. Mikor a kiszombori uradalom urnője a páholyban megjelent, a szimpatianak gyorsan szövődő érzése a tisztelet spontán megnyilatkozását váltotta ki az ezerfejtű közönségből. Percekig tartott a szíves és lelkes éljenzés, amelylyel a magyar uri asszonyok egy igazi típusát ünnepelt a közönség.

Az elnöki pódiumon az elnöki asztal mögött a Budapestről érkezett képviselők és a vidékről érkezett notabilitások ültek. Ott voltak: Dr. Dellimanics Lajos főispán, Jankó Ágost alispán, Szivák Imre, Ballagi Géza, Rónay János, Rónay Ernő, Novák József, Kiss Ernő és Kiss Emil országgyűlési képviselők. A vendégek sorában ült dr. Lázár György polgármester és Pillich Kálmán a szabadelvűpárt alelnöke.

Dr. Rósa Izsó elnök pontban 4 órakor nyitotta meg rövid beszéddel a nagygyűlést, a melyben bejelentette, hogy a végrehajtó-bizottság komoly megfontolás után az első kerület jelöltjéül Rónay Jenőt ajánlja. (Zugó éljenzés. Taps. Felkiáltások: Éljen Rónay Jenő!) A bizottság megállapodásáról értesítette Rónay Jenőt, aki a felajánlott jelölést elfogadta. Végül fölkérte Rónayt, hogy mondja el programbeszédét.

## Rónay programbeszéde.

Ezután Rónay Jenő elmondotta tartalmát programbeszédjét, melyből a következő érdekes részleteket közöljük:

Programjának bevezető részét politikai hitvallása képezte, kijelentette, hogy politikai elvként valja: Magyarországot, a magyar nemzetet, nagy, hatalmasnak, egységesnek, közgazdaságilag erősnek, iparában és kereskedelmében fejlődöttnek, a kultúra legmagasabb fokán állónak akarja ismerni és látni és éppen azért, Magyarországnak különleges közjogi helyzetéből folyó, különleges politikai elvek körül kezdettől fogva azt vallja magáénak, mely a hazánk bölcsőinek tanácsára létesült 67-iki kiegyezés alapján állva óhajtja Magyarországnak államiságát, teljes alkotmányát, közgazdasági és kulturális igényeit, fejleszteni, bővíteni erősíteni és állandósítani. — Természetesen tehát önzetlenül és teljes erőnkől de nem vakon, hanem nyílt szavakkal mind, azon alkotmányos, félreismerhetlenül hazafia.

# Sirolin

A legkiválóbb tanárok és orvosoktól mint hatható szer:

tüdőbetegségeknel, légzőszervek hurutos bajainál, egymint idült bronchitis, számarhurut és különösen lábbadozóknál influenza után ajánlatik. — Emeli az étvágyat és a testsúlyt, eltávolítja a köhögést és a köpetet és megszünteti az éjjeli izzadást. — Kellemes szaga és jó íze miatt a gyermekek is szeretik. A gyógyszerárakban áttegenként 4.— koronáért kapható. — Figyeljünk, hogy minden üveg alantl oéggel legyen ellátva:

F. Hoffmann-La Roche & Co. vegyészeti gyár Basel (Svájc).

san gondolkodó és érző, felelős magyar kormányt, mely a 67-iki kiegyezést elfogadja és további hazafias műveit azon akarja felépíteni. (Hosszantartó zajos éljenzés.)

Emellett kezdettől fogva a szabadelvűségnek harcosa. — Szabadelvűnek vallja magát a szó legszorosabb értelmében, mert érzi és tudja, hogy szülőföldünknek sajátos földrajzi viszonyai mellett szeretett hazánk érdekeit csak azon politikai elv zászlója alatt lehet eredményesen szolgálni, melyre a szabadelvűségnek jelszava „mindenkinek a magát” van felírva.

A szabadelvűségnek ilyen vallása mellett ki van zárva, hogy oly politikai irányzattal érthessen egyet, mely nyíltan vagy burkoltan, bizonyos osztályeszméket, faji csoportokat, testületeket, vagy a foglalkozási ágakat stb. óhajt a többiek rovására előnyben vagy mások érdeke végett hátrányban részesíteni. (Éljenzés.)

Ez röviden politikai hitvallása, ezeket valláná menten minden befolyásoltatástól, ha a szegedieket a magyar parlamentben képviselhetné.

Ez elvi kijelentéseivel kapcsolatban jelezte, hogy a jelenlegi kormányt, mely közel fél évtizedes eltevesztett kormányzati forma által felidézett szabadosság korszakában kezdte el nehéz hazafias misszióját és a feladat nehézségeivel való küzdelemben magát, néha talán a tulerősnek is magyarázott intézkedésével erélyesnek mutatta, különösen támogatandónak tartja, mert míg egyrészt a magyar kormány erősségében találja föl, hazafias és nemzeti igényeink érvényesülhetésének biztosítékát, addig látja, hogy a jelen kormány, a megzavart közrendnek helyreállítása és a megszibbasztott államélet fölébresztése után a rendkívüli eszközöket félre tenni és áldásos tevékenységét országunk javára békében óhajtja folytatni (zajos éljenzés) megállapítani óhajtja a jelek szerint már most igazságosan azon területeket, melyeket közgazdasági tényezőink elfoglalhatnak, nehogy az egyik a másik rovására terjeszkedhessen. Kormányunknak meggyőződése szerint erősnek és olyanak kell lenni, mely erősségét a mi helyesítő támogatásunkra alapíthatja, mert ha a felelős magyar kormány, a belbiztosítás és alkotmányos beleértünk mezején sem bírna elég erőt kifejteni, attól a kormánytól nem várhatjuk, hogy a magyar érdekeket kifeljele, megfelelően képviselhesse. (Ugy van! Ugy van! Éljenzés.)

Ezután áttért a politikával kapcsolatos és napjainkban szönyegre került különböző kérdések tekintetében ez idő szerint elfoglalt álláspontja ismertetésére.

Itt első sorban megemlékezett a jelenben napirenden levő nemzeti követelésekről.

Nem hiszi, hogy lehetne igazi magyar hazafi, ki szívének igaz melegevel ne kívánná a magyaros szellemnek, a magyar szónak terjesztését, magyar államiségünk köztudatának erősítését; nem hiszi, hogy akadjon magyar ember, ki a magyar hadsereg, a magyar vezényszó, a magyar tisztképző intézetek eszméjét, a magyar trikolor elismerését, teljes odaadással ne kívánná. Az érzelme világában egy zászló alá sorakozunk mindannyian és a nézeteltérés közöttünk csak a végrehajtás mikéntjében nyilvánul. A tőlünk eltérő nézetű ellenfeleink, a közös ügyek terebélyes fáján csüggyő és törvényes tulajdonunkat képező gyümölcsöt haladéknélkül le akarják szüretelni és mert a gyümölcs a magasban csüng, hajlandók a termő ágat is letörni, a fának épségét támadni meg, csak hogy a gyümölcsöt juthassanak, mely pedig az ilyen erőszakos szüret közben könnyen zuzódást is szenvedhetne. (Zajos éljenzés.)

Mi ellenben korlátozni tudjuk hazafias vágyódásunkat és türelemmel vagyunk addig, míg lértát állíthatunk a fa törzse mellé, melyről azután sérteletlen állapotban, a termő ág épségének veszélyeztetése nélkül, szedhetjük le az érett gyümölcsöt. (Éljenzés. Helyes! Ugy van!)

Nem lehet messze az idő, melyben az általunk tervezett békés szüret eszközölhető lesz, a jelek arra mutatnak, hogy pártelleneinknek, általunk mérsékelni óhajtott buzgósága, — a termő ág épségének közös érdekében, — egy lépéssel közelebb hozza a békés szüret idejét, melyet különben minden erőmmel sürgetni fognék. (Éljenzés.)

A napirenden levő kérdések közül másodsorban megemlékezik közgazdasági érdekeinkről. Itt konstatálja, hogy Magyarországnak közgazdasága ma súlyos viszonyok között van. Iparunk és kereskedelmünk fejletlen és ez a fejletlenség kihat a nyers termelésnek minden ágára. A súlyos helyzet egyik okának tartja, hogy nem támogatjuk magunk kellőleg hazai iparunkat és kereskedelmünket. Tagadhatatlan tény továbbá, hogy ideiglenesen kötött vámszerződéseink nyújthatnának bizony a magyar nyerstermelésnek, iparnak és kereskedelemnek a jelenleginél nagyobb előnyöket is. Törekednünk kell tehát, hogy közgazdaságunknak jogos igényei e téren is kielégítést nyerjenek.

Sokan ezt a kielégítést az önálló magyar vámsorompóktól várják, míg mások az önálló vámterület létesítését kész veszedelemnek hirdetik.

Ő a maga részéről a két különböző nézet fölött bírálatot mondani még nem merne, mert míg érzi egyfelől azt, hogy a jelenlegi állapot nem teljesen kielégítő és orvoslásra vár, addig a másik módzattal úgy van, hogy biz ő azt vonatkozásában és eredményeiben nem ismeri és mások sem ismerhetik.

De különben is nálunk sem a jelenlegi állapotoknak fenntartása, se pedig a külön vámterület, végcél nem képezhet, nálunk a megadandó feladata szeretett hazánknak közgazdasági felvirágztatására és többé-kevésbé közömbösre nézve, hogy anyagi boldogulásunkhoz ezen vagy azon uton vezetnek-e? (Helyeslés.)

Álláspontunkat, az ország közgazdasági álláspontjainak javítása tekintetében tehát csak az képezheti, avagy támogassuk azt a fázadást, mely szeretett Magyarországnak közgazdasági jogos igényeit, a jelen állapotok óhajtja megfelelő módosításokkal összes közgazdasági tényezőink igazságos méltatása mellett biztosítani és mindaddig, míg az orvoslásnak ez az útja lehetetlenné nem tétetett, nem akarja e sokat szenvedett hazát, mint kísérleteknek, káros megrázkódtatásoknak kitenni. (Éljenzés!)

Mint közgazdasági intézményeinek előmozdítását segítő akciót, örömmel üdvözli kereskedőinknek legujabb mozgalmát és mindama törekvésük, mely a magyar kereskedelem fejlesztésére szolgál, bennem hű munkatársat talál.

A nyers termelés és a kereskedelem mellett velük egyenrangú helyet foglal el közgazdasági életünkben az ipar. Ő lelkének egész hevével csüggy a hazai iparon, azon a ma még csak gyermekkorát élő iparon, mely hivaiva van közgazdasági életünknek gyakorta megrontott egyensúlyát helyre állítani. (Hosszantartó éljenzés.) Az ifju hazai ipar fokozottabb gondozást igényel, a meglévő iparágakat erősíteni, új iparágakat megermenteni kell. Kisiparosaink számára meg kell nyitnunk az olcsó személyi hitelnek útjait, okoszerű társulattal erősíteni szükséges az ipar gyenge képviselőit. (Általános helyeslés.) Meggondolandónak és lehetőleg korlátozandónak tartja a fegyverek foglalkoztatásának módját. Addig, míg nagyközönségünkben, a hazai ipartermékek iránti szeretet felébreszhető lesz, gondoskodnunk kell, hogy az állami és közzükségletek és pedig a közösek megfelelő arányban, a hazaiak pedig teljesen magyar iparosoktól szerezzessenek be. (Éljenzés, taps.)

Az ipartörvény sürgető revíziójánál a képesítés szabatos megállapítása, a baleset elleni biztosítás rendezése elkerülhetetlenül szükséges.

Az állami tisztviselőkről szóló, hangsúlyozva, hogy törekedni kell, hogy az államháztartás egyensúlyának megszavazása nélkül a közügyek kiszolgáltatására vállalkozók és a vasúti alkalmazottak fizetésének eddigi részben ideiglenes rendezését mielőbb felváltsa a végleges és kielégítő rendezés. Törekedni kell, hogy a nyugdíjtörvénynek különösen az özvegyekre és árvákra vonatkozó sérelmes intézkedései módosítottassanak. (Zajos éljenzés, taps.)

A belkormányzati ügyekben nem föltétlen hiva a nagymérvű központosításoknak, az állami mindenhatóság korlátok nélkül alkalmazásának, ez utóbbi különösen egyes vonatkozásaiban, az egészségügy versenyt kizárásáért veszedelmesnek is tartja s a vidéki gócpontok fejlesztését igen szükségesnek véli.

Áttért azután a kivándorlás és szocializmus kérdésére. Ő a maga részéről a kivándorlás erőszakos meggátolásának nem barátja és a kivándorlást nem gyógyításra szoruló betegségnek, hanem csak a betegség tünetének tekinthet. A mily mérvben sikerül nekünk Magyarország közgazdasági, ipari és kereskedelmi fejlődését elősegíteni, éppen olyan mérvben fog a munkaszertő polgárságnak kivándorlási szándéka fogyni.

Komolyabb megfontolást érdemel a szocialisták mozgalom, melylyel szemben talán éppen hasonló eljárás kellene követnünk, ha a szocializmus hívei megmaradnának azon értelmiség körében, mely a valódi szocialisták elveket, megérteni tudja. Ez a mozgalom azonban át csap a lakosság azon rétegeibe is, kik a szocialista elveket megérteni nem képesek és saját értelmi színvonalukon annak tetszésszerű, sokszor az állami renddel, a magánjoggal ellentétben álló magyarázatot adnak. (Igaz. Ugyvan.)

A szocializmusnak ilyen terjedését ő föltétlenül és minden eszközzel meggátlandónak tartja, mert ott, hol az államrendről, magánjog szentségéről van szó, még az ártatlan, félrevezetett tömeggel szemben sem lehet kiméletet gyakorolni.

Ha az ország nagyobb vidéki emporiumaiban menhelyet adunk a nagyobb ipari vállalkozásoknak, nézete szerint az így munkát találó ezeket mentünk meg attól, hogy magát, átmeneti térlésége közben a szocializmus karjaiba dobja.

Mindezekután kérte a választókat, hogy a hallottak után a szerzett benyomásokhoz képest határozzanak a fölött, vajjon munkatársukul fogadják-e? Ő a maga részéről készségesen ajánlja

föl munkásságát, mert kedvet érezne a haza szolgálatán kívül Szeged város boldogításához is hozzá járulhatni.

Rónay Jenő beszédét frenetikus éljenzés és taps követte, mely ugyszólván alig akart megszünni.

Miután Pfluck Ferenc kir. tanácsos Rónayt képviselőnek ajánlotta, a közgyűlés nagy lelkesedéssel ily értelemben határozott. Majd Szivák Imre szólalt fel, ki nagyszabású beszédében ajánlotta Rónayt a párt nevében a szegediek figyelmébe. (Szünni nem akaró éljenzés.)

### A lakoma.

Este 8 órakor a Tisza-szálló disztermében ünnepi lakoma volt, melyen a képviselőjelöltek és a megjelent fővárosi és torontáli vendégeken kívül 400-nál több választó polgár, köztük a szegedi közönség színe-java jelent meg. Rónay Jenőt a terembe lépése alkalmával zajos éljenzéssel fogadták. A harmadik fogásnál felemelkedett dr. Rósa Izso pártelnök s lendületes szavakban poharát a magyar királyra és az uralkodó családra emelte. Perjessy keresk. isk. igazgató a kormányt élteti, Kern közjegyző Rónay Jenőt élteti nagy tetszéssel fogadott beszédében, Csernovits a vendégekre emeli poharát, Rónay Jenő emelkedett szellemű pohárköszöntőben a szegedi közönséget élteti. Reiner Mór Pálfi nyug. polgármesterre, Hegedüs Pál Szivákra, Szivák pedig a szegedi hölgyekre emeli poharát. Stelzel Frigyes M. Á. V. főfelügyelő Rónayt élteti. Erdélyi felügyelő Pálfi, dr. Pollák Győző a torontáli közönség nevében Rónay Jenőre emeli poharát, ugyszintén Straubert ezredes, ki a magyar kultúra érdekében kifejtett működését eseteli. A társaság éjjelig a legjobb hangulatban maradt együtt.

## HIREK.

### Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) minden nap reggeli 1/6 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 5 óráig délután; ugyanazon napokon este 10-től 1/2-ig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délelben gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad.

— **Áldozócsütörtök.** A róm. kath. egyház a szokásos ünnepséggel ülte meg áldozó csütörtök napját. A plébánia-templomban délelőtt nagy mise volt, melyet Brunner Jakab s. lelkész végzett Engel Ferenc és Kovács Lajos s. lelkészek segédletével. Az istentisztelet alatt a templomi ének és zenekar Reimann miséjét adta elő igen precízen, offertoriuma pedig Kvirsfeld Lászlóné Gounod Ave Mariáját énekelte s szép, csengő hangjával teljesen érvényesítette Gounod gyönyörű egyházi énekének minden részletét. A templom tömve volt ajtatos közönséggel.

— **Letics püspök üdvözlése.** Dr. Dellimánics Lajos főispán Letics György temesvári gör. kel. szerb püspökhöz beiktatása alkalmából üdvözlő iratot intézett, amit a püspök meleg hangon köszönt meg.

— **Uj anyakönyvvezetők.** A belügyminiszterium vezetésével megbízott m. kir. miniszterelnök Torontálvármegyében a dolovai anyakönyvi kerületbe Jankovics Milinovic György helyettes segédjegyzőt, a mokriniba pedig Bajin Milos inokot anyakönyvvezetőhelyettesekké nevezte ki és Jankovics Milinovic Györgyöt anyakönyv vezetésével és a házasságötésnél való közreműködéssel is megbízta.

— **A gyertyamosi konviktus.** A Róser-féle gyertyamosi konviktus vasárnap meglátogatta dr. Dellimánics Lajos főispán, Jankó Ágost alispán, dr. Ballagi Géza, Kiss Miklós, Kiss Elemér országgyűlési képviselők, dr. Pacséri Károly tanfelügyelő és Bányai Jakab állami igazgató kíséretében. A konviktusban tulnyomóan torontáli német ifjak nyernek magyaros hazafias nevelést. Öröm volt látni a közel kétszázat számláló lelkes fiukat, kik katonasorban, katonás tisztelgéssel fogadták az intézet előkelő vendégeit. A főispán többeket megszólított a fiuk közül. A fiuk mind magyarosan feleltek, majd szavallatokkal és összhangzatos hazafias dalokkal kedveskedtek. A vendégek az intézet összes helyiségeit megtekintették. A főispán és a vendégek a tapasztalt kitűnő, hazafias nevelés, a szeretettel párosult fegyelem és rend s a tanulók egészséges, életvidor

megjelené  
valamint  
a tapaszt

Sándor é

— L

Lajos, es

—

tatásügyi

sz. a. kel

oktatása

szorgalm

ban része

István na

Balog l

iskolai ta

népiskolai

— H

Vukov

május 8

korában

jegyzőt 1

Ugya

Ferenc n

hosszu év

cégnek, n

után élet

boldogult

élénk rész

— A

zése. Nagy

kes, hazai

leplezi le

ünnepségt

s ünnepi d

lőnböző ré

keztek kü

ma este, r

ségbe, ahol

Az

István tb. f

megye neve

koszoru sz

Kosztu

vármegye k

Nagyb

következő

czér Lipó

és dr. Vár

— Ün

Ferdinándf

maztatása f

Mielőtt ezt

tisztviselői

módon ell

főszolgabiro

járási jegyz

Ferdinándfal

volt. A jegz

főszolgabiro

a nyugalom

selők nevé

község hely

érdemeit, h

sított pont

sággal, mirt

tapintatos

föl-, mint

becsülést

és fogva mind

Kivánta nek

kiérdemelt

erőben sol

nevében K

tézett a táv

dr. Szécs

bucsuzott

hatva mond

járási és k

donits fősz

koron tanu

kérve a jele

emlékezetbe

az egész társ

neje fogadt

ebéd volt, a

tőstött mon

legjobb hang

falva község

vel fog Petro

ügyeit 23

bölcsen és h

— A na

sikere. Emli

beiktatás alke

versenyen rés

házi dalárda

jelentik, megj

gör. kel. püs

ben, dr. Let

Jovánovic

megjelenése benyomásaival távoztak. A főispán, valamint a többi látogatók örömeiket fejezték ki a tapasztaltak felett az intézet létesítőjének Röser Sándor és Vargha József igazgatóknak.

— **Lapunk felelős szerkesztője**, dr. Brájer Lajos, családi ügyekben Bécsbe utazott.

— **Kitüntetett tanítók.** A vallás- és közoktatásügyi miniszternek f. évi április 23-án 29013. sz. a. kelt rendeletével a magyar nyelv sikeres oktatása és terjesztése körül tanúsított kitünő szorgalmuk elismerésül 100—100 korona jutalomban részesültek a következő tanítók: Wégling István nagybecskereki áll. elemi népiskolai tanító, Balog István nagyikindai ev. ref. felek. népiskolai tanító, Herczog Antal nyerői r. k. felek. népiskolai tanító.

— **Halálozás.** Résztvétel vettük a hirt, hogy Vukovics György nyugalmazott községi jegyző május 8-án hosszas szenvedés után 69 éves korában Ivándán meghalt. A boldogult érdemes jegyzőt 10-én temették el nagy részvétel mellett.

Ugyancsak résztvétel értesülünk, hogy Póti Ferenc nagybecskereki söraktartulajdonos, ki hosszú éveken át buzgó tisztviselője volt a Pleitzcének, hosszú szenvedés után tegnapelőtt délután életének 31-ik évében meghalt. A megboldogultat ma délután 4 órakor temették el élénk részvétel mellett.

— **A magyar-íttebei Kossuth-szobor leleplezése.** Nagy ünnepeket ül holnap Magyar-Ittebe lelkes, hazafias lakossága. Holnap, szomban délelőtt leplezi le ugyanis Kossuth Lajos ércszobrát. Az ünnepséget már készen várja a község lakossága s ünnepi dísz van mindenfelé. A vármegye különböző részéből újabb megint számosan jelentkeztek küldöttségek és résztvevők, akik részben ma este, részben holnap reggel érkeznek a községbe, ahol ünnepiesen fogadják őket.

Az ünnepen Torontálvármegyét Rigó István tb. főjegyző fogja képviselni, aki a vármegye nevében koszorút helyez a szoborra. A koszoru szalagján a következő fölírás lesz:

Kossuth Lajos örök emlékének — Torontálvármegye közönsége.

Nagybecskerekéről a szoborleleplezésre a következők mennek el: Rigó István, Mencezer Lipót, Semsey Gyula, Somfai János és dr. Várady Imre.

— **Ünnepelt jegyző.** Petrovics Benő Ferdinándfalva község érdemes jegyzője nyugalmaztatása folytán folyó hó 15-én adja át hivatalát. Mielőtt ezt tenné és a községet elhagyná, a járási tisztviselői kar elhatározta, hogy tőle ünnepélyes módon elbucszuk. Radonits Gyula járási főszolgabíró, Szépfy Elemér szolgabíró és a járási jegyzői kar folyó hó 7-én együttesen Ferdinándfalvára utazott, ahol ünnepies fogadtatás volt. A jegyző lakásán Radonits Gyula járási főszolgabíró bucsuzott el először szép beszéddel a nyugalomba vonuló jegyzőtől a járási tisztviselők nevében, kiemelve Petrovits jegyzőnek a község felvirágoztatása körül szerzett bökros érdemeit, hivataloskodásában mindenkoron tanúsított pontos és korrekt cselekedeteit, egy a lakossággal, mint a társaságban tanúsított előzékeny, tapintatos modorát, melyek által magának úgy föl-, mint lefelé az általános közérdeket, közbecsületet és közszereket kiérdemelte, minél fogva mindenki távozását ószintén sajnálja. Kívánta neki, hogy a hosszú közszolgálat után kiérdemelt nyugalmat teljes testi és szellemi erőben soká élvezhesse. Azután a jegyzői kar nevében Knoll János románpetrei jegyző intézte a távozó kártárshoz bucsubeszédet, majd dr. Szécsi körösvos is szívélyes szavakban bucsuzott Petrovits jegyzőtől, aki mélyen meghatva mondott köszönetet a bucsuzásra megjelent járási és községi tisztviselőnek, különösen Radonits főszolgabírónak a jegyzői iránt mindenkoron tanúsított kiváló atyáskodó jóindulatáért, kérve a jelenlevőket, hogy tartsák továbbra is jó emlékezetben. Végül meghívta Petrovits jegyző az egész társaságot lakásába, ahol szeretetreméltó neje fogadta a vendégeket. A jegyzőnél pompás ebéd volt, amelyen a háziurra és nejeire számos tiszteletmondást és a társaság délután 5 óráig a legjobb hangulatban maradt együtt. Ferdinándfalva község közlakossága bizonyára nehéz szívvel fog Petrovits jegyzőtől bucsuzni, aki a község ügyeit 23 éven át elég nehéz viszonyok közt bölcsen és becsületesen vezette.

— **A nagybecskereki szerb egyházi dalárda sikere.** Említettük, hogy Letity püspök minapi beiktatás alkalmából Temesvárott rendezett hangversenyen részt vett a nagybecskereki szerb egyházi dalárda is. A hangversenyen, mint nekünk jelentik, megjelent Bogdanovics Lucian budai gör. kel. püspök számos archimandrita kíséretében, dr. Letity György az új püspök, továbbá Jovanovics István és Popovics V. István

orsz. képviselők és a város színe-java. A hangverseny első pontja volt Szirin: „Hvalite Boga“ (dicsérjétek az Istent) című egyházi dala, melyet Oswald Antal karnagy vezetésével a nagybecskereki gör. kel. szerb egyházi dalárda adott elő nagy tetszés mellett. A ritka precizitással elénekelt dal oly hatást keltett a hallgatóság között, hogy közkívánatra a dalárda kénytelen volt elénekelné Bazin: „Povratak mornara“ (matrózok visszatérése) című világi dalát is. A hangversenyen résztvettek még a három temesvári, a csákovai és a nagyikindai gör. kel. egyházi dalárdák, a melyek szintén hozzájárultak a hangverseny sikeréhez, de a legnagyobb sikert a zeneértő közönség egybehangzó véleménye szerint a nagybecskereki dalárda aratta, olyannyira, hogy Letity püspök titkára által elismerését fejezte ki a dalárda derék karnagyának és buzgó elnökének Pánics Dániel, nagybecskereki városi tanácsosnak. A hangversenyen a dalárda női tagjai közül, akiknek nagy részük volt a fényes sikerben, a következők vettek részt: Mihajlovics Zsófia, Venovics Zórka, Vilovszky Mária, Sztaity Mariska, Roknics Mária, Helmbold Mariska, Peics Mária, Sztaiacs Zórka, Sztaity Milena, Risztics Mariska, Risztics Nina, Kirtyanszky Danica, Gruncsics Rózsika, Putits Deszanka.

— **Nyilvános köszönet.** A főgimnáziumi tanulók tanulmányi kirándulása alkalmából szegény sorsu és jó előmenetelű tanulók utiköltségeinek fedezésére adományoztak: Tor. tak. és hitelbank 25, Nagybecskereki takaré- és előleg-egylet 25, Közgazdasági bank 10, Nagybecskereki népbank 10, járdánházi Kovács Lajos 1. H. J. 2, Bauer Pál 6, összesen 79 koronát. Az intézet az adományokért hálás köszönetét fejezi ki.

— **Olasz operaénekesek hangversenye.** Igen érdekes hangverseny lesz folyó hó 14-én, szombaton este a városi színházban. Armentani Antonio és Mascolino Giovanni operaénekesek közreműködésével. Mind a két ének-művész mult héten óriási sikerrel énekelt Szegeden a Tisza-szálló dísztermében és a szegedi városi színházban. A zenekíséretet Salvo Roberto zongoraművész végzi s azonkívül önálló hangversenyszámmal is közreműködik.

— **Balthazár mester.** Érdekes bűvészi előadásokban lesz most része a nagybecskereki közönségnek. Balthazár mester a világhírű magyar bűvész, a ki 15 évi amerikai tanulmányai után utolérhetetlen ügyességet és csodával határos varázshatalmat tud produkálni, két előadást rendez a városi színházban. A kassai születésű, de európai hírű bűvész országos körútjában a legnagyobb elismerésben részesült mindenütt, a fővárosi újságok is a legnagyobb elismerés hangján írnak budapesti Vigadó-beli szerepléséről. Spiritisztikai, magnetikai produkciói a fővárosban is óriási feltűnést keltettek, a hasbeszélés segítségével pedig kacagató jeleneteket tud bábokkal produkálni, melyeket valóságos elevenképek varázsol s a mi fő, mindezen dolgok magyarázatát számtalan kedélyességgel fűszerezett magyar nyelvű előadásban adja, úgy, hogy azt mindenki megértheti. A jeles bűvész csak két előadást tart nagybecskereken a városi színházban. Vasárnap és kedden lesz egy-egy előadás, a rendes színházi helyárak mellett.

— **Az atya miatt a halálba.** Opreán Tósa 23 éves nagybecskereki földmives tegnapelőtt este 6 óra tájban a Rozgonyi-utcában levő házának istállójában szíven lötte magát és nyomban meghalt. Az öngyilkosság okát eddig még nem sikerült pontosan megállapítani, bár azt beszélik, hogy atya részegsége kényszerítette őt végtelen tettének elkövetésére.

— **Vesztett kutya.** Jendricska János nagybecskereki asztalosnak a kutyája tegnap hirtelen megveszett s megmarta Jendricskát és ennek leányát. A megmártakat azonnal a Pasteur-intézetbe szállították, a vesztett kutyát pedig a szomszédban levőkkel együtt kiirtották. A Német-utcában levő összes kutyákra a hatóság 40 napig tartó zárlatot rendelt el.

— **Elveszett óra.** E hó 11-én, szerdán egy szimpla fedelű ezüst óra vesztett el, melynek mutatóján Bach Antal Szeged fölírás olvasható. A megtalálót kéri, hogy azt a rendőrségnek adja át.

## TÁVIRATOK.

### Az orosz-japán háború.

#### Légberöpített kikötő.

Budapest, május 13. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Londoni távirat szerint Alexejev tengernagy azt jelentette a cárnak, hogy az oroszok felrobbantották Dalniban a kikötőt, hogy megnehezítsék a japánok partraszállását.

#### A japánok előnyomulása.

Budapest, május 13. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Szentpétervári hivatalos távirat szerint Karkevics tábornok a következőket jelenti a harcterről:

Május 11-én egy csapatunk a picsevői erődöktől egy órányira előnyomult. A japánoktól megszállott erődhez érven, az ellenség tüzelt reánk s egy emberünk megsebesült. A japánok 20.000-en partraszállottak. Picsevőt 1500 japán megszállva tartja. 400 japán 9-én körülvette sikei örségünket, a melyből 4 embert megöltek. A japánok megszállták Macaín és Sziantiantiu községeket.

#### Országgyűlés.

A képviselőház ülése május 13-án.

— Távirati tudósítás.

Budapest, május 13.

A képviselőház ma délelőtt ülést tartott, a melyen az ülés megnyitása után feláll Podmaniczky Frigyes báró, hogy mint a pártelnökök szeniorja a Rakóczi ügyben tett indítványt megindokolja. Kijelenti, hogy az indítványnak fizta szív a kufforrása és mint ilyen, azt hiszi, nem szorul indokolásra, ezért ő most ettől eltekint és azért kéri a képviselőházat, hogy az indítványt egész terjedelmében fogadja el.

Thaly Kálmán halát ad az isteni Gondviselésnek, hogy megérhette a Rakóczi-kultusz föllendülését. Miután vázolta Rakóczi önzetlenségét, melylyel a hazának szolgált, kijelenti, hogy pártja nevében elfogadja az indítványt.

Öt perc szünet után a községi és körjegyzők fizetésrendezéséről szóló törvényjavaslat tárgyalását folytatták.

#### A király és Rakóczi.

Budapest, május 13. (A „Torontál“ eredeti távirata.) A király ma délelőtt 11 órakor fogadta Márkus József főpolgármester vezetésével a főváros küldöttségét, a mely megköszönte a királynak Rakóczi hamvainak hazaszállítására vonatkozó elhatározását. Márkus József főpolgármester szavaira, a ki a köszönetet tolmácsolta, a király a következőket válaszolta:

Megelégedésemre szolgál, hogy midőn Rakóczi hamvainak hazaszállítását elrendeltem, ez országserzte visszhangra talált. Érttem és megbecsülöm a nemzetnek kegyeletét, amelylyel kimagasló történelmi alakjainak emléke iránt viselték s ezért szívesen kezdeményeztem, hogy ily nemes érületen alapuló közóhaja teljesüljön. Hü ragaszkodásuk újabb kifejezését köszönettel fogadva, biztosítom fővárosomat változatlan kegyelmemről.

A küldöttség tagjai lelkesen megjelnezték az uralkodót, ki azután elbocsátotta a küldöttséget.

#### Elhunyt horvát író.

Budapest, május 13. (A „Torontál“ eredeti táv.) Mint Zágrábból táviratozzák, Kumisics Jenő kiváló horvát író tegnap éjjel meghalt.

#### Szerencsétlenül járt zeneszerző.

Budapest, május 13. (A „Torontál“ eredeti távirata.) Mint Bécsből táviratozzák, Leobenben tegnap Hammer Ferenc zeneszerző egy hasadékba zuhant és meghalt.

#### Határidő-üzlet.

Budapest, május 13. (A nagybecskereki Lloyd-társulat táv.) A mai tőzsdén az árak kisebb-nagyobb mértékben emelkedtek. Déli zárlatkor a következő árakat jegyezték:

Buza (áprilisra 1904.)	7.97	—
Buza (októberre 1904.)	8.07	—
Tengeri (áprilisra 1904.)	5.01	—
Zab (áprilisra)	5.57	—
Zab (októberre)	—	—
Rozs (áprilisra)	6.68	—
Rozs (októberre)	—	—

Felelős szerkesztőnk távollétében a szerkesztésért felelős: SOMFAI JÁNOS.

### Közgazdaság.

#### Ingtatlanok forgalma.

Nagybecskerek város területén 1904. évi április hó 29-től 1904. évi május hó 12-ig terjedő időszakban a következő ingatlanváltás történt:

Sztojkov Nika és Máca tulajdonát képező 1000 négyszögöl szérűskertet megvette Nesztorov Zsiva 1020 koronáért.

#### Piaci árak.

Hivatalosan feljegyeztettek a Nagybecskereken, 1904. évi május hó 13-án megtartott heti vásár alkalmával:

Buza	50 kilogramm	7.40 korona
kétszeres		6.80
rozs		5.50
árpa		5.—
zab		6.—
kukorica		4.50
		5.20
repce		10.—
szócsa I.		3.—
II.		2.50
szalma I.		1.50
II.		1.—
burgonya 50		1.75
marhahús I. 1 kilogr.		1.20
II.		1.56
borjú hús		1.40
disznó hús		1.40
juh hús		1.20
zsir		1.80

### Vonatok érkezése és indulása

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekről.

**Ervényes 1904. május hó 1-től.**

#### Érkezik:

a) A nagybecskereki pályaudvarra

Temesvár, Versecz, Zombolyáról: délelőtt 9 óra 33 p.  
Panesováról: délután 5 óra 55 p.  
Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 35 p.  
Budapest—Nagykikindáról: este 9 óra 53 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarra:

Zombolyáról, Verseczről, Alibunáról és Temesvárról: este 7 óra 15 p.  
Módosról: minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel 6 óra 28 p.  
Panesováról: reggel 7 óra 23 p.  
Zombolyáról: (keskenyvágányú vonal) reggel 8 óra 23 p. este 6 óra 55 p.

#### Indul:

a) A nagybecskereki pályaudvarról:

Zombolya, Temesvár, Verseczre: délután 4 óra 45 p.  
Panesovára: délelőtt 8 óra 23 p.; délután 6 óra 20 p.  
Szeged—Budapestre: d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 46 p.  
Nagykikinda—Budapestre: reggel 6 óra 7 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarról:

Temesvár, Versecz, Antalalva—Panesova és Alibunára: reggel 3 óra 33 p.  
Zombolyára: (keskenyvágányú vonal) reggel 3 óra 58 p.; délután 5 óra 10 p.  
Módosra: minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt 11 óra 38 p.

#### Nagybecskereki szolgabírószágtól.

3797. szám. 1904.

392—3.2

### Pályázati hirdetés.

Torontálvármegye nagybecskereki szolgabírói járásában üresedésbe jött szerb-aradáci segédjegyzői állás választás utján betöltésére pályázatot nyitok. A segédjegyzői állás után javadalmazás a következő, u. m.: rendes fizetés 800 korona és anyakönyvvezető-helyettesnek leendő kineveztetése esetén évi 40 kor. tiszteletdíj. Akik ezen állást elnyerni óhajtják, kellően felszerelt kérvényüket, képesítésüket s eddigi alkalmaztatásukat feltüntetve okmányokkal igazolva hozzám május hó 31-ig nyújtják be.

Nagybecskerek, 1904. évi május hó 9-én.

Daniel Ferenc,  
főszolgabíró.

**1904. Tavasz és nyári idény.**  
**Valódi brünni szövetek**

Egy vég, 8.10 m. hosszú, teljes jó 7, 8, 10 korona  
férfi öltönyt (kabátot, nadrágot) jobb 12, 14 „  
és mellényt kiadó valódi finom 16, 18 „  
gyapjú szövet legfinomabb 21 „

Egy szalonruhára való vég szövetet 20 koronáért, ugyanint felöltő szöveteket, selyem kamugarnokat stb. gyári áron szállít az általános ismert és jó hírnevű

**Siegel-Imhof-féle posztógyári raktár**  
**Brünnben.**

Minták ingyen és bérmentve. — Mintaszéri szállítás biztosított.  
Jelentékeny ama előny, melyet magánfelek fenti raktárnak direkte feladott megrendeléseknél élveznek.

(814—30.16)

### Kövérseget

gyorsan távolít el a THIELE-féle soványító thea. (Ártalmatlanságért kezeskedve.) Csomagja K. 1-75, 4 csomagul franco (utánvét mellett).  
**THIELE LUDWIG, Mannheim.**  
(Szt. Kúldest osztrák gyógyszerárak te lesitik.) 378—6.2

**Kiadó lakások.**

Az amerikai város-negyed Rákóczy- és Arany János-utca sarkán 2345. sz. alatt

==== egy 3 utcai szobából ====

és mellékhelyiségekből és

==== egy 2 utcai szobából ====

és mellékhelyiségekből álló lakás **augusztus elsejétől kiadó.** Esetleg egy lakásnak is használható.

Bővebbet **Kroselios Márkó** urnál  
Korona-utca.

(391—3.2)

163.348/1903. szám.

M. kir. államvasutak.

#### Legelőcsőbb utazás

Olaszországba és Dél-Franciaországba Budapest—Uj Dembovár—Fiumén át a Magyar-Horvát Tengeri Gőzhajózási-Társaság Fiume és Velence, illetve Ancona közt közlekedő gőzhajóin.

#### Hajójáratok menetrendje.

1903. november hó 1-től visszavonásig.

1. Indulás Fiuméből Velencébe minden kedden és szombaton este 8 óra 15 p.-kor.
2. Indulás Fiuméből Anconába minden hétfőn reggel 7 óra 30 perckor és minden esütörtökön este 8 óra 15 perckor.
3. Indulás Velencéből Fiuméba minden hétfőn és esütörtökön este 3 órakor.
4. Indulás Anconából Fiuméba minden szerdán reggel 7 órakor és minden szombaton este 8 óra 30 perckor

Menettartam 10 óra.

Velencében érkezés és indulás a Szt.-Márk-téren.

### Menetidjak

a hajó-átkeelési illetékekkel együtt:

Honnan	Hová	Pénz-érték	Gyorsvonat		
			I.	II.	Személyvonat III.
Budapest	Velence vagy Ancona	kor.	40:00	30:00	16:00
	Cannes	franc	122:45	87:80	
	Firenze		79:80	58:10	32:50
	Genova		95:55	69:10	38:05
	Grasse		124:60	89:25	
	Lyon-Perrache		134:55	95:70	
	Marseille		144:05	102:40	
	Milano		76:25	55:60	31:05
	Menton		116:30	83:65	
	Napoli		106:85	77:05	43:60
	Nizza		119:00	85:45	
Róma		80:05	58:25	32:50	
Torino		95:40	69:00	38:00	
Bécs	Velence vagy Ancona	kor.	51:40	37:40	19:50
Berlin		márka	103:80	73:50	41:20
Breslau			80:60	58:00	31:80
Hamburg			130:20	93:10	54:00

A gőzhajókon egy ágyért két korona után-fizetendő.

A hajó-átkeelési díj magában Fiuméből—Velencébe vagy Anconába:

Diszterem hálóléhylyel együtt . . . . . 16 kor.  
I. osztály . . . . . 12 „  
III. (fedélzet) . . . . . 6 „

A gőzhajóknak a Budapest—Fiume közt közlekedő gyorsvonatokkal, valamint Velencébe és Anconába a Róma, Napoly, Bari, Brindisi, Bologna, Milano stb. felé induló, illetve onnan érkező olasz vonatokkal közvetlen csatlakozásban állanak. Fiuméba a vonatok a gőzhajók kikötő-helyéig közlekednek s onnan indulnak.

Fiuméből—Dalmáciába naponként indulnak gőzhajók, ezek közül hetenkint 4 gyorsjárat és pedig: Zarába, Spalatoba, Metkovicba, Raguzába és Cattaróba, melyek menetrendje az „Utmutató”-ban foglaltatik.

Menetjegyeket és csoportosítható körutazási jegyeket a fent megnevezett állomások, ugyszintén a magyar kir. államvasutak központi menetjegy-irodái Budapesten és Bécsben, továbbá a Cook Tamás és fia cég utazási irodái Budapesten és Bécsben adnak ki, ahol a kívánt felvilágosítások is megadatnak.

Budapest, 1903. november hóban.

Az igazgatóság.

(Utányomás nem díjaztatik.)

### Szeged—nagykikinda—nagybecskereki h. é. vasut.

Ervényes: 1904. évi május hó 1-étől.

Oda				Szeged—Karlova—Nagy-Becsckerek.				Vissza				
Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	V.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	V.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	V.-v.	
4402	4404	4406	4414	4413	4405	4403	4401	4412	4407	4409	4411	
I—III.	I—III.	I—III.	I—III.	I—III.	I—III.	I—III.	I—III.	I—III.	I—III.	I—III.	I—III.	
650	1010	815	—	230	—	—	—	125	—	740	—	715
915	1134	985	—	351	—	—	—	1206	—	621	—	453
1015	1206	1009	—	426	—	—	—	1181	—	548	—	406
1045	1230	1085	—	453	—	—	—	1194	—	522	—	388
1227	1120	—	—	407	—	—	—	1080	—	426	—	245
145	1201	—	606	ind. Budapest ny. p. u.	—	—	—	—	—	—	—	—
155	1211	—	618	é. Szeged	—	—	—	834	—	357	—	1232
156	1212	—	619	é. Szegregh	—	—	—	820	—	345	—	1220
203	1220	—	629	ind. Szegregh	—	—	—	819	—	344	—	1219
217	1232	—	645	*Ó- és Uj-Szt.-Iván	—	—	—	810	—	335	—	1211
224	1239	—	700	*Gyála	—	—	—	754	—	323	—	1157
243	105	—	735	Szerb-Keresztur	—	—	—	745	—	315	—	1149
302	119	—	755	Törökkanizsa	—	—	—	720	—	257	—	1130
312	128	—	821	Szanád	—	—	—	649	—	235	—	1110
325	141	—	840	Csóka	—	—	—	635	—	224	—	1059
339	155	—	904	Tisza-Szt.-Miklós	—	—	—	604	—	210	—	1044
353	209	—	920	Pádé	—	—	—	545	—	155	—	1029
405	221	—	937	*Esztermajor	—	—	—	522	—	138	—	1013
415	231	—	943	Bocsár	—	—	—	503	—	127	—	1001
—	—	—	—	é. Karlova (9.)	—	—	—	455	—	115	—	949
V.-v. 4412	—	—	1091	é. Nagy-Kikinda (9.)	—	—	—	—	—	—	—	—
I—III. 320	155	718	—	ind. Nagy-Kikinda (9.)	—	—	—	350	—	841	—	1158
—	—	—	—	é. Karlova (9.)	—	—	—	—	—	754	—	100
444	246	802	—	Beodra	—	—	—	745	—	1251	—	915
459	256	812	—	*Vincezeér	—	—	—	735	—	1241	—	906
510	306	822	—	Török-Becse-Aracs	—	—	—	715	—	1221	—	843
553	327	845	—	Kumán	—	—	—	657	—	1203	—	751
626	345	903	—	Melenceze	—	—	—	643	—	1149	—	735
647	404	922	—	Elemér	—	—	—	622	—	1128	—	705
705	420	933	—	é. Nagy-Becsckerek (1. 2.)	—	—	—	607	—	1112	—	645
722	435	953	—	é. Pancsova-Józsefváros (2.)	—	—	—	—	—	—	—	150
1213	920	—	—	é. Szécsány (1.)	—	—	—	—	—	—	—	802
—	620	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Oda				Nagy-Kikinda—Karlova.				Vissza				
V.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	V.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	V.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	V.-v.	
4512	4502	4504	4506	4501	4503	4505	4511	4502	4504	4506	4511	
I—III.	I—III.	I—III.	I—III.	I—III.	I—III.	I—III.	I—III.	I—III.	I—III.	I—III.	I—III.	
650	1010	—	815	230	—	—	—	125	—	740	—	715
—	—	980	—	410	—	—	—	817	—	1257	—	715
350	1158	155	718	ind. Budapest ny. p. u.	—	—	—	—	—	—	—	—
413	1220	221	738	ind. Temesvár-Józsefváros	—	—	—	—	—	—	—	—
420	1235	239	752	ind. Nagy-Kikinda	—	—	—	624	—	841	—	1031
—	—	—	—	ind. *Váalom	—	—	—	553	—	821	—	1008
—	—	—	—	é. Karlova (8.)	—	—	—	540	—	806	—	953
834	357	—	1232	é. Szeged (8.)	—	—	—	145	—	—	—	606
722	—	435	953	„ Nagy-Becsckerek (8.)	—	—	—	—	—	—	—	645
1213	—	920	—	„ Pancsova-Józsefváros (8. 2.)	—	—	—	—	—	—	—	150

Nyomatott Pleitz Fer. Pál kiadónál, Nagybecskereken.